

# 甘聲

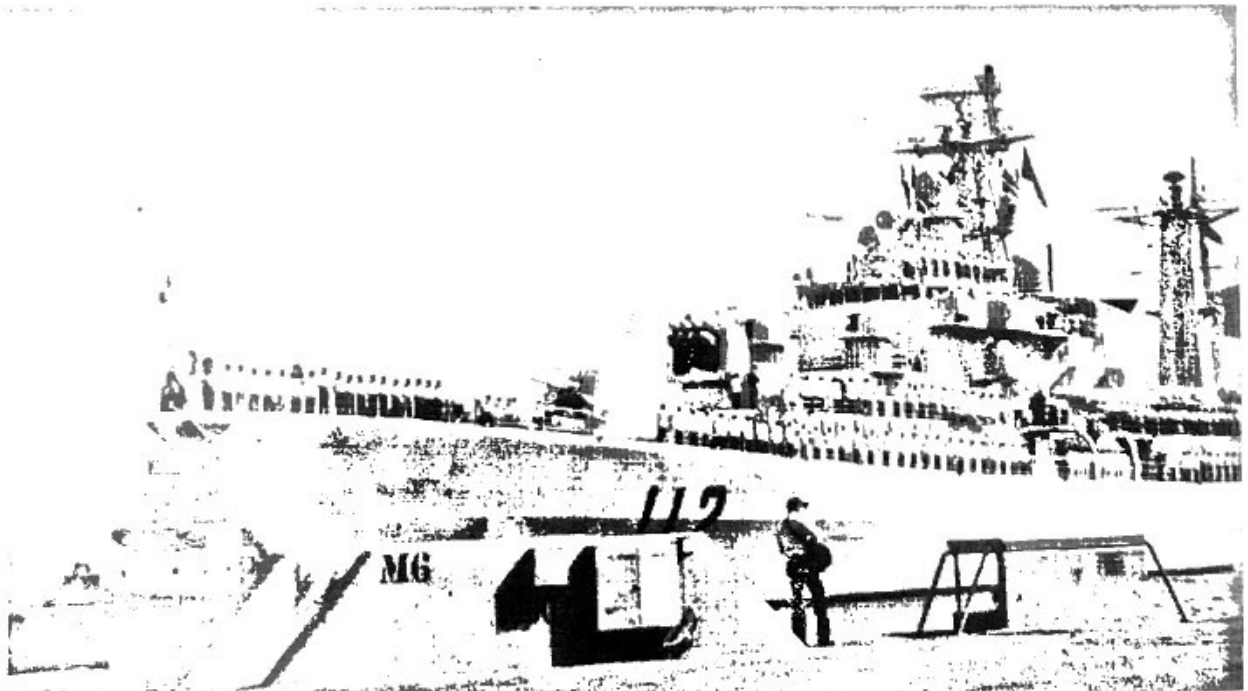
# Voice of Gom-Benn

**VOLUME 25**

GOM-BENN VILLAGE SOCIETY  
445 LEI MIN WAY  
NEW CHINATOWN  
LOS ANGELES, CA 90012 USA  
(213) 680-1690

**1997**

**第二十五期**



旅美台山甘邊同鄉會編印

# 本期目錄

## 春宴及活動剪影

- (一) 一九九七年春燕致詞(黃偉林) . . . . . 二
- (二) 九七新春聯歡慶會簡紀(永昌) . . . . . 四
- (三) 活動剪影 . . . . . 九

## 甘邊簡報

- (一) 九七年甘邊同鄉會職員表 . . . . . 二
- (二) 甘邊獎助學金 . . . . . 二
- (三) 甘邊築路 . . . . . 四

## 說古談今

- (一) 端午話習俗(靈鳳) . . . . . 十一
- (二) 亞市四十年的回顧與前瞻(黃偉林) . . . . . 十三
- (三) 九七南加州僑界的大慶典(永隆) . . . . . 十四

## 音容永在，典範長存

- 追悼三位鄉賢的輓辭行狀 . . . . . 二九

## 會友來鴻

- (一) 馬來西亞華僑與鄉親(黃自強) . . . . . 三四
- (二) 梁炳生先生訪美後寄本會謝函 . . . . . 三五

## 村頭巷尾(編輯部)

. . . . . 十七

## 時事論述

- (一) 參加黃思寧市長宣誓就職典禮有感(暢澤) . . . . . 十九
- (二) 一葉知秋(黃復禮) . . . . . 二十

## 甘聲詩詞

- 黃偉林詩詞選錄 . . . . . 三六

## 鳴謝及徵信錄

- (一) 鳴謝一九九六年鄉親戚友惠賜  
春宴賀儀及惠贈經費 . . . . . 二十
- (二) 鳴謝一九九六、一九七七年捐助『甘聲』年刊 . . . . . 二二
- (三) 鳴謝一九九六、一九七七年惠贈甘邊獎學基金會 . . . . . 二二

## 英文通訊作品

. . . . . 三七

## 編後話及編輯委員表

. . . . . 四十

# 春宴及活動剪影

## 一九九七年春宴致詞

黃偉林

詩人曾說『冬天過去了，春天還會遠嗎？』的確嚴寒霜厲的冬天已經過去，風和日暖，百花如錦，萬物欣欣向榮的春天，就要降臨我們的眼前。

從廣義上而言，近百多年來我們中國積弱貧困，受盡列強的欺凌割據殘害，內憂外患，真是經過一個嚴厲艱苦的寒冬，現在總算都已成爲過去，今年七月，最後一塊殖民地香港，和平回歸祖國，最後的一個傷痍終於順利脫落，中國人終能站立起來，這就是我們中華民族春天的來臨。從此風和日麗，國泰民安，凡我炎黃子孫，都應額手相慶，能不在此歡呼這個美好和平安樂富強的大時代的降臨。

再從我們同鄉會而言，你們多

年來的熱心爲同鄉會，爲家鄉，捐贈很多金錢，貢獻很大的力量，所以今日我們同鄉會有嶄新的生機，事事欣欣向榮，而我們的家鄉，更因爲你們的幫助，無論教育及經濟發展，都有很大的進步，正似嚴冬經已過去，明媚的春光已經降臨，不日將看到他們第一期建築的公路完成，你們捐助寄回的錢，有一分力發一分光，半點沒有白費，第二期築路又快開始，還要大家繼續捐助，直至達成連貫各地的公路網，利便交通經濟發展，讓我們來爲青春活躍繁榮幸福的社會到來乾杯。當今春明景麗，大家春風得意，敬祝各位青春長駐，春福滿門，謝謝各位。



一九九七年春節聯歡誼會中『燒炮仗』節目，兒童聚集台前，準備燒炮仗的熱鬧情形。

# 九七新春聯歡會簡紀

永昌

時序翻新，又是一年的開始。人們都懷著共同興奮的心情，祈望著新的一年比往年更好，更為美滿幸福。

我們依循古俗，舉行一年一度的新春聯歡慶祝大會，互賀鴻禧。

二月廿三日，是日天氣晴和，一大清早，唐人街已經人山人海，到處充滿著新年的氣氛，市中心區很多街道，爲了便利行人和車輛來往暢通，暫時不准將車停泊街旁，只好把車停到遙遠的地方，再步行回到同鄉會會所。那時也有很多早起的會員，已經在會所內把各種慶會事物準備妥當，在那裏等候著了。

在故鄉，每到新年，都有祭祀祖先，求神拜佛，祈福迎祥的習俗，在這裏只能將儀式簡化，依然心誠，向天祈福拜祭，祝願人人健康，家家團圓，心想事成，福祿多增。拜祭畢，大眾同進早餐，並得英昌隆大寶號振強兄嫂伉儷親自帶來

送贈果汁飲料數箱，糕餅多盒，倍增豐富熱鬧的氣氛。

十一時許，全體工作人員已經齊集宴會會場，佈置得輝煌耀目，每席中央放有多種生果一大籃，用透明禮物紙包上，點綴著綵色花球可稱得：『花果齊輝賀新春』。這是海元夫婦伉儷合家的傑作，人人稱讚，佩服他們的精工巧思，集藝術與實用於一爐。

是日到來參加共賀新春的嘉賓，有海峽兩岸交流會李惠英會長，南加大學東亞政治研究部主任陶慕廉教授，福州同鄉會林行珍會長暨夫人，廣東老人良友會戚春會長等。中國駐洛杉磯總領事館及其他僑團首長，因紀念鄧小平領袖，未能參加出席，至於本埠黃氏宗親會，有黃國如元老暨夫人，榮堯總顧問暨夫人，汝樞顧問暨夫人，庚銓，友文及子賢等顧問暨夫人及各部職員，都光寵惠臨指導，其他未能參加的，是因爲舊金山黃氏宗親總會



一九九七年春節聯歡慶會中，黃氏歌詠團及嘉賓，高歌一曲，共賀新春佳勝。

的春宴，亦在同日舉行。

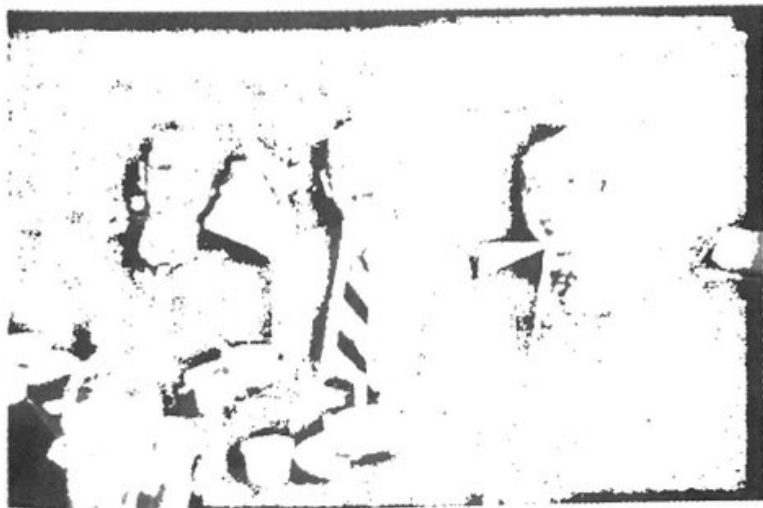
到來參加宴會的共有四十六席，一時衣香鬢影，濟濟一堂，非常熱鬧。司儀是由海元夫人及其女公子用中英雙語宣讀說明，條理清晰動聽，得到大家一致好評。先請本會主席黃偉林致春宴詞，大意是迎賀春天的來臨，說到今年七月一日，香港和平回歸祖國，中國人終能站立起來，『這就是我們中華民族春天的來臨』。全場報以熱烈響亮的掌聲。隨後請黃國如元老致詞，善頌善禱，並多稱許勉勵。繼續是黃振達黃家權二位甘邊獎學金會長，報告及號召捐獻等。因時間關係，其他嘉賓，未能一一邀請講話，只介紹後由柏宗副主席致答謝詞。

隨後由全體顧問及正副主席上台領導大眾共賀新春，為即將降臨更美好更幸福的時光到來乾杯。並有抽獎、歌唱、音樂、燒炮仗等助慶，都由健和夫人及沛林等主持，黃氏宗親會歌詠團的大合唱及沛林夫人的二胡獨奏，帶來美妙的音樂，繞樑三日，掌聲不絕。燒炮仗永遠是最熱鬧，最高興及老幼皆大歡

喜的節目，是健和夫人的設計領導，非常熱鬧，最後是分派耆英福肉，今年的福肉是用代金，方便攜帶及隨意選擇購買，皆大歡喜。真的帶來甘邊鄉親戚友快樂高興的新春慶會第一天。



中國駐洛杉磯總領事館舉辦1997年春節聯歡晚會本會部份職員參加，同攝於輝煌華麗的台前。



1997年春節聯歡慶會，本會主席黃偉林（右一），與廣東老人良友會戚春主席（中）及海峽兩岸交流協會李惠英會長（左一）在酒會席上。



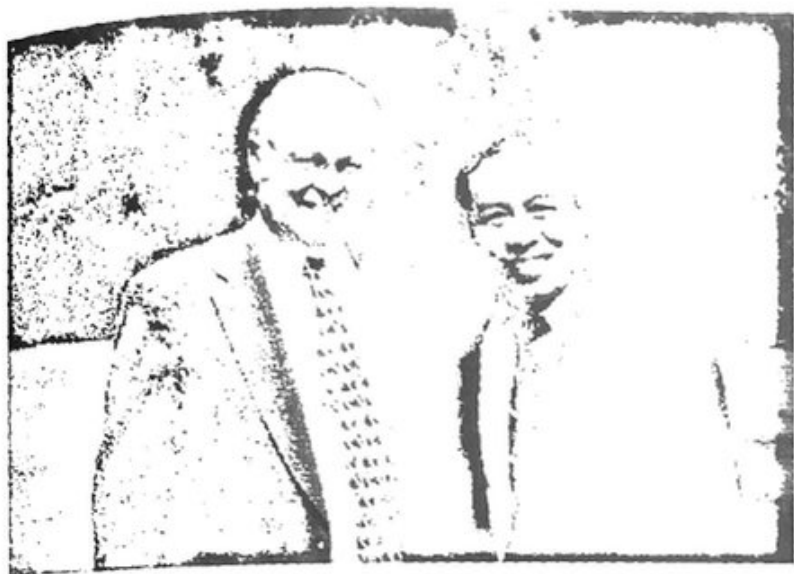
中國水利企業家赴美加考察團在本會黃偉林主席(前右六)家中作客時同攝，總領隊為中國江河開發公司曹安立總經理(前右五)，廣東省代表為水利所張偉林所長工程師(後右六)及水電機械廠鄧兆瑩副廠長工程師(前右四)(June 1996)。



(右)本會主席黃偉林在北京時受中國人民政治協會萬國權副主席等接待，同攝於人民大會堂(Aug. 1996)。



(左)本會主席黃偉林在北京時受中國國務院僑務辦公室招待與張偉超副主任同攝於門前(Aug. 1996)



加省參議員迪·孟載(Dick Mountjoy)在其家中慶功會中，並宣佈競選下屆副省長，與本會主席黃偉林同攝。



羅省雷登市長當選連任，受本會黃偉林主席夫婦祝賀。



熱烈歡迎台山考察團黃小玲團長(前右三)，本會主席黃偉林夫婦(前左三及五)，台山寧陽會館劉國貴主席(後右一)黃華雙主席(後右二)，本會顧問黃錫柱(後右三)黃傳珠(後右四)及考察團團員同攝。



頒發1995年獎學金，由甘達獎學金基金會黃家權會長及董事少華姑主持。

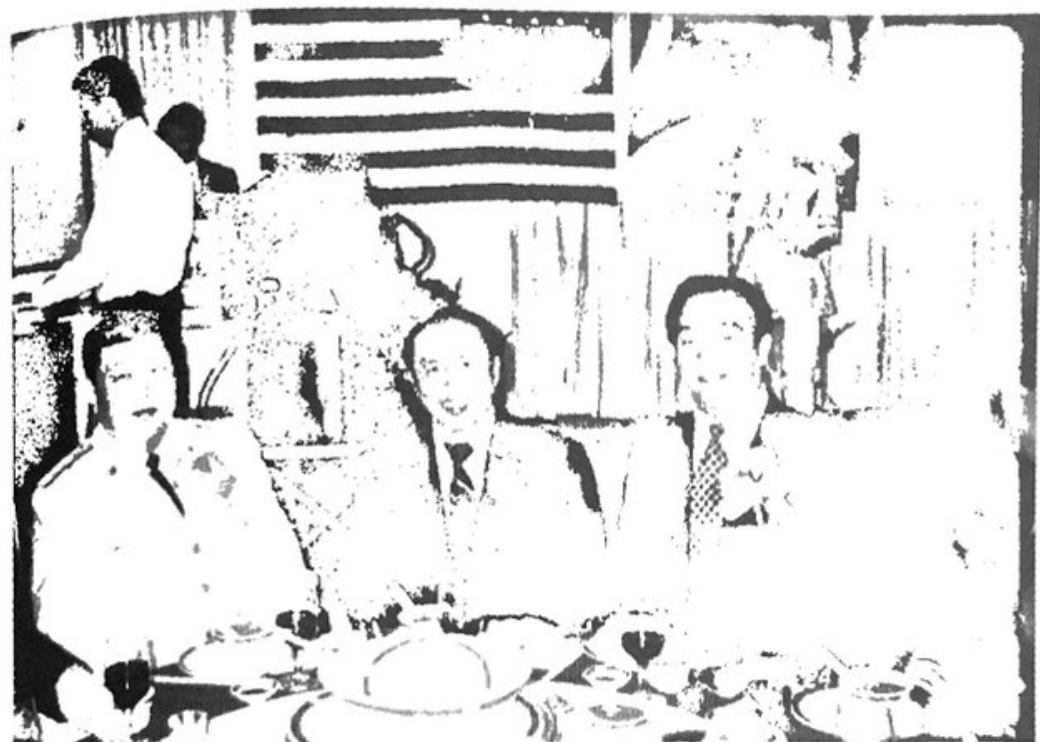


1995年度全體甘達獎學金得獎人，同攝於甘達同鄉會門前。



慶祝神節暨頒發1995年度獎學金典禮後，舉行布斐蒞會之熱鬧情形。





羅省各界熱烈歡迎南海艦隊官兵之宴會上，左起南海艦隊總司令王水國將軍，本會黃偉林主席，中國領事館馮樹森總領事，美國太平洋艦隊海軍航空兵總司令 Bennett 將軍。



江門五色僑務考察團向本會獻旗，由黃偉林主席代表接受。

# 談古說今

## 端午話習俗

靈鳳

香蒲切玉，角黍包金，又是端午佳節了。

因為夏正建寅，故以寅為正月，依次卯、辰、巳、至午即是五月，五日又稱為午日；又稱為端午，蓋者始也，又名重五。明代定為人節，清代沿之，與中元鬼節對稱，官吏休假，飲宴相賀。是月菖蒲盛開，故又稱蒲節，商賈百工，也有休假，中午且辦蒲觴門飲；商場舊習慣，這一天第一次收帳，叫做節關。端午節又稱端陽節，古時相傳以是日為陽極之日，節同夏至，亦即是說，夏季熱氣，在此時剛開頭，故叫端陽。古人歲時之事，行於今者，首推端午。

端午節許多活動中，有幾項與屈原有關，首先是角黍，習俗叫做粽，古稱『筒黍』。吳均的『續齊

諧記』載：『屈原楚人也，遭讒不用，於五月五日投汨羅江自沉而死，楚人哀之，每至此日以竹筒貯米投江祭之。漢建武中，長沙區曲白日見一人，自稱三閭大夫，謂曰：『蒙君見祭甚善，但往者所遣，苦為蛟龍所竊，今若所惠，可以楝樹葉塞其上，以五彩絲縛之，此二物蛟龍所憚也，曲依其言，世人作粽，並帶五色絲，及楝葉，皆汨羅之遺風也。』則粽的起源，原以竹筒貯米為之，故稱筒粽。大抵至漢時，始有改變，遂以菰葉裹米而成。菰葉就是江南水鄉到處有的菰荀葉，長約三四尺，是包粽子的好材料。沿至唐代，粽的製法花樣逾出逾巧，且把麥黍改用糯米，以菰葉裹糯米粟棗，和以濃灰汁煮至爛熟，節日啖之，蓋取陰陽包裹未散之象

，糯米指富有粘力之米，灰汁即今日之鹼水，使之易融化，入口甘香濃郁，此即今日之鹼水粽也，粽子至宋代，另有作風，或以菰葉裹糯米為三角形，雜以咸肉名火腿粽，或以紅豆實之，為端午節新食品，這是咸肉粽，豆沙粽之始。降及清代市肆以菰葉裹黍米為像鎚形，謂之鎚粽，直至現在，五月粽品種更多。

中國各地粽子的餡料配製和食法，都不相同各擅勝場，北京人較喜吃甜粽，用江米製無餡的『白粽』吃時沾些稀糖或玫瑰汁；也有紅棗包粽，冷藏而食。浙江嘉興粽子，馳名海內外，種品有蛋黃粽，雞肉粽，火腿粽，蓮子粽，栗子粽等，在許多大城市設有支店，製配出售。廣東粽子，品種繁多，以餡料

分類而命名，餡料分爲肉粒，和豆蓉兩大類，前者如鴨絲，火腿，海產等，後者如蓮蓉，豆沙，栗子等，另加蛋黃冬菰海產，味道有咸有甜，另有鹼水粽，此外尚有肇慶裹蒸粽是帝制時代的貢品，裹蒸粽個子大，材料豐，內有糯米，綠豆，燒脯，瑤柱，蛋黃，蝦米，用冬葉包裹，煮熟後鬆化軟滑，油潤清香。一般粽子多是二三兩重，而裹蒸粽長達尺餘，重二三斤，足以二三人裹腹。時至今日，人們視粽子爲應時食品，餅店食肆都有製售，用以餽贈親友，失卻了製粽的原意了。

至于龍舟競渡也是爲了屈原投江而起的，《荆楚歲時記》，載：「屈原五月五日投汨羅江，武陵人此日作競渡以招亡，」隋書地理志亦云：「屈原五月五日赴汨羅土人追之，追之洞庭湖不見，湖大舟小，莫得濟者，乃歌曰：『何由得渡湖？』因爾鼓櫂爭歸，競會亭上，習以相傳爲競渡之戲，其速楫齊馳，權歌亂響，喧震水陸，觀者如雲，諸郡率然，」後來視爲端午節應

時之舉。競渡之舟，飾以龍形，藉增美觀，後改稱龍船或龍舟，多姿多彩；各地競渡的方法不盡相同，獨成風格。汨羅江是競渡的發祥地，其競渡規矩，是參賽者，上腊燭，抬著龍舟先到屈原祠祭祀，然後掛紅下水，一聲炮響，眾舟齊發。廣西龍舟競渡，分爲男女二類，外還有手划腳划之別，除速度快慢之外，尙要評每隻龍舟的裝飾，設計等。廣東龍舟競渡分爲鬥龍舟和划龍舟二種，鬥龍舟是競渡，划龍舟是表演；鬥龍舟主要是賽體力，比毅力，划龍舟則是比技巧，賽藝術。

龍舟競渡原是江南沿海各地的習俗，在沙漠廣布的新疆各個民族，一生在馬上奔馳，從來未坐過船，現已開始崇尚游泳，划船等水上運動，一九六六年烏魯木齊市，體委會，水上樂園，新疆記者協會，聯合舉辦第三次龍舟比賽，參加的運動員，有企業工人，有商店營業員，有機關幹部，也有新聞記者，由于紀念偉大愛國詩人屈原而發展

的龍舟比賽，已成中華民族傳統體育一個重要項目。

古人謂五月爲惡月，又稱毒月，所以禳惡禳毒，便爲人們所重視，故師曠占歲，病則艾草先生，故令採艾懸于戶上，蓋蒲劍艾旗，同爲辟邪之物，古人不僅懸艾，且更以蒲屑和酒而飲，稱爲菖蒲酒，艾則和酒而外，更以製糕，故有艾酒糕之稱。到了明代人們飲朱砂酒，以辟邪解毒，餘酒漆額、胸、手、足，可無虺蛇之患，騷人墨客又以硃筆黃紙寫一首貼在門楹間，詞曰「五月五日午，王師騎艾虎，蒲劍妖魔，諸邪歸地府」。

此外在端午那天，守舊婦女，例以五色線爲小兒女繫臂，男左女右，謂之長壽線，說是辟鬼氣，令人不病瘟，這恐怕就是今日孩子們配戴「香包」的濫觴吧。



# 亞市四十年的回顧與前瞻

(爲亞凱迪亞市華人協會職員就職典禮年刊而寫)

黃偉林

當我行在杜阿地路的人行道上，雨後泥濘，滿腳都是污泥，遠近還常聽到雞鳴犬吠，簡直是到了一個疏疏落落的農村，轉向北行，到達了杭廷頓大道，那時人們多叫它『九十九公路』，是一條雙行柏油路，中間有幾尺泥沙把路面分開，兩旁都有一些小商店，咖啡室，旅店和住戶，繼續向東行不遠，便是一片片的田野，路旁的曠地也不時有很多臨時的生果檔，利便行旅的人把車子停下來，買些新鮮的水果，解渴充飢，一個這樣遠離繁華都市的小鎮，近乎偏僻的地方，要找一間安身的居所，誰也料不到比登天還難，這是五、六十年代的事情。

## 種族歧視 此地爲甚

我幼年時尚在香港，曾讀到一則新聞：發生在美國，有一對中國人和白人女子的夫婦，女子買下一

間白人區的房子居住，鄰居後來發現這位中國人經常在這屋子出入，群起反對，天天把壞雞蛋和爛番茄拋在這屋子門口，後來還告到官司裡去，要求他們搬走，結果官司一層，這對夫婦是勝了，但在孤立和所有鄰居仇敵下住下去，也沒有甚麼意思，最後這對夫婦還是搬到別處去了，原來這事就發生在這裡勝他丁尼塔街，難怪當我去問房屋經紀找房子，他們都善用打太極拳的方式，說這間太舊爛，那間價錢太貴，不宜去看了，只帶我到離亞市兩三哩的鄰埠黑人和墨西哥人地區，一些破舊不堪的房屋，簡直是白費奔波的精神和時間。

後來我便改變主意，既然房屋經紀不肯帶我去找房子，難道我自己就不能去找嗎？我的父母親開設的餐館是在杭廷頓大道和勝他丁尼塔街市中心區，我便由近而遠，按著順序去找出租或出賣的房子，真

的連我自己也不相信，竟然沒有一家肯讓我走進去看一看，總括來說大都應門的說管理人剛剛出了去，明天同樣時間再來看吧，更有幾家說『房子剛剛賣了，已經下了定銀，我還忘記把牌子拿下來咧。』一面嚷著一面裝模作樣的匆匆忙忙把出賣的牌子拿下來，真是令人可氣可笑。

## 山重水複 柳暗花明

我家在未搬來亞市前，是住在羅省四十二街西段。因離工作地方太遠，一時又找不到適當的住宅，只好在一間就近旅店住下。旅店的房子也還不算太貴，每星期是三十元，但訂明一到十二月便要搬出去，直至下一年五月才能搬回來。是因爲勝他丁尼塔賽馬的季節，旅館的房間，早已爲各地的常客定了下來，間間都宣告滿座，而我經幾個月來的找房子，一些頭緒都沒有，不免開始著急起來。

離我餐館不遠的地方，住著一位中年的婦人，她很慈祥、健談、特別歡喜問東問西；在我餐館開張

幾個月來，她幾乎是天天的常客。

在謝神節的前兩天，她唯一的女兒從日本回來探望她，據說女兒和女婿都是傳教士，在遠東地區住了多年，因為這個緣故，她的生活和思想比較和遠東人接近一點，自然很快我們便成爲朋友。天天母女兩人，都在我餐館聊天大半日，說些各人平生的經歷。當她明白我的處境一屋難求，無處棲身，她央求她的母親把空著的一座平房租給我們。她背地裡對我說：『依照規例，你們是不會買到亞市房屋的，再不用去找了，連租賃一間也很艱難。』

經過幾個月來，事實已經告訴我，這是千真萬確的。她繼續說：『我母親已經答允把一座平房租給我們，但千萬不可張揚，更不能隨便開罪鄰居，必要和睦相處，我將先去疏通一下，只要鄰居不反對，相信應該沒有問題的。你既在這裏做生意，租一個地方就近居住，利便工作，亦是合情合理的事，你以爲怎樣。』我當然滿口應允。就是這樣我才在亞市居住下來，隨後我的弟妹在這裏由小學到高中畢業，似

乎都沒有見過中國裔的同學，那種單調，孤立無援的感覺，真非外人所能瞭解。

### 仁厚多助 柔和勝剛

大概在七十年代，才明顯地覺得有中國人遷來亞市居住，到了八十年代，更是蜂湧而至，有些學校的班級，遠東裔的學生已經超過一半以上，這個驟然市容結構的轉變，當然引起了大部份原住居民的困擾和不適應，這是可以想像的，族裔的磨擦，時有發生。但我還能堅守我的諾言，不能隨便開罪鄰居，必要和睦相處，有時反得到很多人的同情和支持，一九八六年市議會委任我爲停車區委員，那時重建市中心商業是第一政務，政府諮政顧問認爲應開闢第三停車區在杭廷頓大道的南邊，當然繁榮商業，增加稅收，這樣市和商人都得到利益的計劃，使我非常興奮，樂於接任，參與其事，豈料近地居民，很多堅持不同意見，隨後城市空氣清潔管理成立，增設停車區的機會更是渺茫，十年後兩任期滿，我便悄然離

開職位。還不是堅守我的諾言，和睦相處，從不隨便開罪鄰居。

話得說回來，在這幾十年中，我應感激幾位待我很好的朋友，肯替我說話，處處肯爲我主持公道，我才能依然站立起來，尤其是幾位意大利裔和愛爾蘭裔的朋友，把他們寶貴的人生經歷與我共享。據說愛爾蘭人的祖家多是務農爲生，移民到來這塊新大陸後亦多從事耕種做活，大概多是純樸老實的土相，自然成爲其他族裔取笑的話柄。在第二次世界大戰以前，只有一成左右適齡的愛爾蘭人能夠有機會接受高等教育，從來未產生過一位民選議員，在第二次世界大戰以後因爲退伍軍人的福利，能夠有機會接受高等教育，愛爾蘭人才超過二成以上，隨後也有國會議員及大名鼎鼎的堅尼地總統的產生，他們常常對我說：『教育非常重要，只有教育才能提高民族的質素，才是爭取平等待遇不受歧視最有效的辦法。假如你們大都成了專業人士——醫生、律師、工程師、科學家、銀行家等，還有誰能歧視你們。譬如當你餓

在病榻垂危的時候，而我是醫理這疾病的專家，就算你是世上最守舊偏見種族歧視的人，難道你還能因為我是黃色皮膚的人，而不請我替你診治嗎？」聽了他們幾番這樣的理論，越似是我們儒家說的「君子求諸己」。

所幸我們中國人對於教育後代非常到家，只要你現在到任何一所高等學府去看看，你會覺得好像是身在中國一樣，到處可見成群的中國學生和教授，真的我們正走著正確的路線，在不久的未來，我們民族得到平等待遇，不會再被人歧視，我懷著很大的

信心和希望，這一天總會很快降臨。在我的故鄉，鄉人稱我們到美國來謀生，是叫做「去出路」，幾十年來我走過的真是一段崎嶇艱難的「路」，希望這些都已成為過去，以後所行到的都是康莊、平坦、愉快的大「路」吧。

## 九七年南加州僑界的大慶典

永隆

，本會都有參加，相關照片亦有部分刊出在此期活動剪影內。

### 中國艦隊 首次訪美

在中華民族的歷史上，今年是一大轉捩點，尤其是在南加州第一件劃時代的事情，值得我們熱烈慶祝的，是在三月廿一日，中國南海艦隊到美國聖地牙哥海軍基地作友好訪問（封面照片為哈爾濱號主力艦靠近海軍基地時，本會黃偉林攝）。

中國百多年來的積弱，內憂外患，只見有外國的艦隊，友善或非友善的到我國來，那見有中國艦隊到外國去，相信在中國歷史上是破

天荒的第一次。無怪乎萬人空巷，甚至有從墨西哥及中美洲遠道前來，一看這些具有最新現代化的中國船廠自製艦隊。雖然船堅砲利，固不足恃，但是維護正理和平，沒有武力後盾，只是空談，中國百多年來，被迫簽下許多不平等條約，喪地賠款，淪為次殖民地，民不聊生，可知無武力不可言公理和平。希望今後揭開中華民族新的一頁，國強民富，永遠維護正理和平，共存於世。當艦隊友好訪問期間，政府及僑界都有一連串的歡迎慶祝活動

### 還我河山 統一和平

今年七月一日，香港和平回歸中華民族的手上。

溯自一八三九年林則徐嚴禁鴉片，將英商鴉片搜出全部燒毀，這便是鴉片戰爭的起端。英人遂派艦隊屢犯廣東，但都被守軍擊退。於一八四零年，英軍轉攻舟山，陷寧波，定海等港口，於一八四二年議和成立，開五口通商，賠款及割讓香港，從此中國的大門被打開，各國都可以隨便藉口向中國侵略，強迫割地賠款，以後中國淪為次殖民

地，民窮國弱。在中國境內的外國公園，竟然可以告示『華人與狗，不得內進』把中國人和狗，放在同等，是多大的侮辱。今天我們中國人總算站立回來，把我們的失地收回。怨仇可以不報，因為我們中國人素有『以德報怨』的美德，但是怨仇不可忘記，因為記者才能提高警惕，不再讓這樣的歷史重演。

現在距離香港和平回歸倒數時計，還不到百天，南加州百多個僑社組織，已經密鑼緊鼓準備各種慶祝活動及紀念這一天的歷史意義。其中最盛大的一個，應該是在六月廿八日將在羅省東區市立大學舉行的數萬人集會，有各團體遊行，花車，軍樂隊及舞獅團，其他節目更有禮炮、和平鴿，飛機跳傘，煙花，歌唱和舞蹈等，由中央電視台現場全部拍攝，播放全國，本會為參加團體遊行之一。現在已經在會所開始報名參加遊行行列的會員，有本會正副主席偉林，柏宗，錫柱顧問，健和，甄巧雲，黃婉嫻，譚美嬌，華輝夫婦，沛林夫婦，景祥夫婦，海元夫婦，旋悅夫婦等，相信

到時必有一番熱鬧，同申慶祝。

### 西柯汶納市

#### 首位華裔市長

三月五日清晨，翻開羅省時報，查看昨天地方選舉經整晚計算的結果。當看到西柯汶納市，黃思寧以最高票當選連任市議員，真使人高興得跳起來，同時也替他捏了一把汗，因為這次有十四位候選人，競逐三個空缺，雖然黃思寧是競選復任，政績卓著，知名度遠較其他人高，但從在任四年，未能當上市長，似乎人事複雜性很大，票源走向更難預測，如今當選連任，真是喜出望外，立刻電話傳真祝賀。但是這位名副其實的『人民公僕』，一知當選後即往華府為該市的運輸部門遊說募款，直至宣誓就職典禮前才返回來。

大概這就是他作事認真和肯真正為市民服務成功的地方。在普通一般人，經幾個月來辛苦競選，當選後總會停下來鬆懈一陣，或者計劃如何慶祝一番，但是他都沒有這樣做，甚至邀請參觀就職典禮，都

由他的競選委員會全部辦理，結果有很多親友，在最後一兩天才收到請柬，都因其他預定的事務，不能分身前來參加。據說駐羅省中國總領事館，就是最後一天才收到請柬，那時已經分派各領事忙著籌備歡迎中國艦隊來美國訪問，都不能前來參加就職典禮。

然而本地居民和政府僱員，是不會放過這一個重大的日子，同時本會主席黃偉林夫婦，黃暢澤夫婦都代表甘邊同鄉會前來參觀就職典禮及親自向黃思寧宗弟祝賀。亦有幾位中國裔居民和記者也都列席。這樣就把這一個不大的市廳擠得水洩不通。當各議員宣誓就職後，坐下來第一件事就是選舉市長來主持會議，經提名後一致選出黃思寧為市長，在場人士均報以熱烈掌聲，如雷貫耳，祝賀的聲浪經久不絕。隨後會議完畢，便在黃思寧市長的長城酒家，大排筵席，慶功祝賀。這就是揭開西柯汶納市首位華裔市長的第一頁，亦即是寫下甘邊人參政，首位成功民選官員的第一頁。



# 村頭巷尾



● 鼠去牛來，春回大地，歲入丁丑，敬祝讀者：週年旺相，心想事成。

● 清明時節，本會尊重傳統美德，追思前賢，于三月廿四日虔具祭品，前往中華墳場掃墓，禮成，回會所共饗祭品。

● 香港中旅社于守志，龔清爽于五月三日到本會訪問，本會與本市各團體在漢宮酒家設午餐招待，藉表歡迎，本會參加餐會計有偉林、柏宗、柏錦夫人、錫柱、泮麟、旋悅、傳珠等。

● 和慶里舉業公德配李氏太夫人不幸于五月廿二壽終西人醫院駕鶴西歸，積閏九十歲經已于六月一日假座華永生殯儀館舉行出殯禮，到場吊祭中西親友二百餘人花圈數十座，殯禮由牧師祈禱祝福及宣讀行狀最後瞻仰遺容，隨即發引安葬玫瑰崗墳場執紼素車數十輛極備哀榮，孝眷秉承夫人慈善之遺志。

● 捐助甘邊同鄉會，甘聲年刊每一百元，並在金龍酒家設素菜多席，答謝親友。

● 南加州華人團體聯合會，以北京海峽兩岸關係協會副會長唐樹備，蒞本市訪問，特于九月十九晚假座漢宮酒家設宴歡迎，藉廣舊誼，本會參加餐會計有偉林夫婦、柏宗夫婦、榮高夫婦、柏旋夫人、柏錦夫人、傳珠、旋悅等。

● 高屋村物理博士景洲夫婦于八月間到大陸渡假，惜因時間及其他關係，未能到家鄉甘邊尋根。

● 和慶里自然宗長不幸于八月九日辭世，遺下妻譚氏及二位女兒王君，王文。經已八月十四日火化。

● 禮遜夫婦遭喪明之痛，心懷惻楚，情固難比，然彭壽顏天，天實恨之，希期力遺痛懷，處以達觀，善自珍攝，為要為要。

● 本會九月廿二日在本會所舉行中秋節聯歡餐會，本會備有油雞、火肉及各種糕，堆滿桌上，男女老幼鄉親，依時蒞止，會所平添熱鬧起來，直至二時興盡而散，蒙金龍酒家惠贈月餅二盒，英昌隆大號甜橙一箱，杏餅一大盒，謝謝。

● 本埠各團體于九月卅日舉行國慶聚餐，本會參加計有偉林、柏宗、柏錦夫人、柏旋夫人、少華姑、榮高夫婦、傳珠、旋悅等。

● 和慶里汝傑公子偉源君于一九九五年回鄉成親，雷氏新娘于九月十七來美，與丈夫暨家人團聚。

● 謝神節俗稱火雞日，是美國特殊歷史背景的宗教節日，是日也，家家戶戶聚餐共饗火雞南瓜批，同鄉會為利便鄉親家庭團聚，特提前于九月二十二日在泉珍餐館舉行餐會，餐後頒發甘邊獎學金，到來參加者甚眾少長咸集，詢盛會也，蒙英昌隆辦莊惠贈甜橙一箱杏餅一盒，謝謝。



● 駐洛杉磯總領事館開追悼鄧小平領袖會，本會敬送花園一座藉表哀悼。

● 南加華人各界歡迎中國海軍艦隊訪美宴會于九七年三月廿三日晚上六時在聖蓋博海珍酒樓舉行，本會參加宴會計有偉林夫婦、柏宗夫婦、錫柱、傅珠、柏旋夫人、榮高、旋悅等

● 高屋新貴伉儷及其令嫂法明夫人由加國多倫多市來本市渡假，于十月十四日由嘉權伉儷陪同到同鄉會訪問，暢談家鄉舊事，倍感高興，蒙法明夫人新貴夫婦樂捐同鄉會每二十五元，謝謝。

● 塘唇國安叔兒子兆濃君愛女瓊花小姐于十二月十七日來美與父母團聚。

● 今年春宴每席有鮮果一籃，是海源叔合府所作，精緻實惠，已化了不少人力，時間及精神，我們謹在此致謝意，道辛苦。

● 國安夫人偕同兒子耀中，愛女瓊花小姐于丁丑二月乘國泰機回國旅遊。國安叔亦特于丁丑

三月十五回鄉為其令壽堂「起金」孝道可嘉。

● 自從一九一四年美國國會通過五月第二個星期日為母親節，此後母親節這個節日，流傳到世界每個角落，本會所舉行布裘餐會，來慶祝偉大的母親，于五月四日中午男女鄉親湧至。首先開五月例會，議決第二次整路捐款，及參加六月廿八日代表甘邊同鄉會香港回歸大遊行等，隨著開始聚餐，大家開懷享受，席間暢談鄉務，歡樂氣氛瀰全堂，直至二時許歡盡而散蒙英昌隆辦莊惠贈涼水三箱杏餅一盒，謝謝。

● 竭盡孝道，又愛公益，甘邊管區腦村旅美華僑黃光林宗長，從三藩市專程回鄉，為其慈母骸骨起身安葬吉地。他喜歡居住祖屋以便與兄弟傾談，這才知道農村之實際。村文化室需建廚房，而美洲鄉親所捐之款托他帶返應用。光林與本村兄弟商量所捐之錢不夠用，兄弟們認為不夠，他自己又幫助數百元。直至工程動工，他才回

美。光林宗長此舉備受村民稱讚。

情系桑梓 敬老愛幼

● 甘邊管區旅美宗親黃葉佩珍女士于四月二十九日偕女兒少華、婉貞及兩個外孫回鄉掃墓并到甘邊學校了解教學情況，當場將美金二千元，交給學校為獎教獎學金。少華姑又到一至五年級課室參觀，給每個同學紅包及玩具一盒，并與學生照相留念。大家深受鼓勵，決心勤奮讀書，不負少華姑一片愛心，全校共有學生三百八十五名，每人給紅包五元，老師十元，是應「六一」兒童節買糖果之用。黃葉佩珍又在和慶里給全村每戶紅包二十元（港幣）。稍后柏錦夫人張權金與葉佩珍兩人共捐美金二百元給敬老樓，以供九月九日重陽節之用，使本鄉六十歲以上老人二百五十三人能歡樂聚一堂，開個茶話會。葉佩珍年老而敬老，少華年幼而愛幼，此種美德，鄉人傳為美談。（黃孔傳）

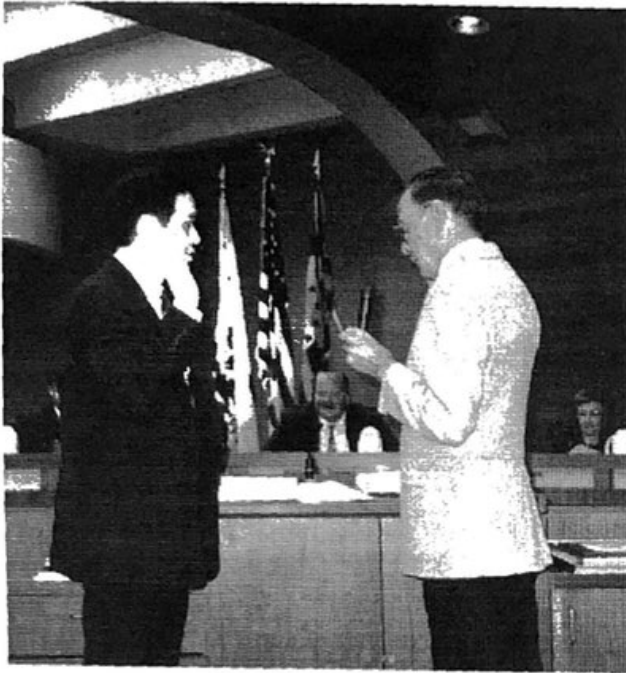
# 時事論述

## 參加黃思寧市長宣誓就職典禮有感

暢澤

黃思寧是美籍華人（原籍廣東台山縣甘邊和慶里人）此次最高票當選連任市議員，並旋即被推選為西柯汶納市市長，成為聖蓋博東區首位華裔市長，在場的社區人士均報以支持祝賀的熱烈掌聲，看來他的人緣很好，眾望所歸，這次就職典禮中，在座的還有思寧最大精神支持的家人，包括思寧的母親黃葉佩珍、岳父素馨、太太關婉馨、姊妹、女兒卓英、兒子學明、學才。

思寧父



親黃柏旋生前在西柯汶納市獨自開設長城酒家，他除店務外一向還熱心於祖國，家鄉和僑胞的公益事業，曾與數鄉親創立羅省甘邊同鄉會，並帶頭捐建在故鄉的甘邊華僑中學，他的一生所作所為均受到國內外鄉親的好評和肯定。記得甘邊傳說過有如下

的對聯：  
丫髻高山樵子出，雙門屢代學人歸  
聯對甘邊人來說本是一種醜辱，可也。算是一種鼓勵，柏旋兄生前為這對聯感慨萬千，耿耿於



懷，不以為然，為了改變這種狀況和別人對甘邊人的看法，他生前很關心自己在美子女的教育，同時也關心家鄉鄉親子弟的教育和帶頭捐建故鄉甘邊華僑中學和獨自創立長城教育基金會，每年給家鄉甘邊的學校二千美金作為獎學金，如今甘邊中小學每年考上中學、大學的人也比過去多了。他自己的子女在美

國也都學有所成，其子思寧是一位博士，現今又是一位美國的市長，由此看來甘邊「丫髻高山樵子出」這句話已成過去了，如今不祇會出樵子也會出狀元了。柏旋兄在九泉之下，也會感到快慰，這是我一點感觸，僅書於此。

## 一葉知秋

黃復禮

距今不久之前，在三藩市，有一小撮所謂保護動物之徒，向議會說，要禁絕華埠開設不人道的雞鴨欄，被高瞻遠矚的議員，指為無理取鬧，一概置若罔聞，試想西人在灣區遍地開設之雞鴨欄，每天沽出不下萬隻，這麼，是否人道，彼輩噤若寒蟬，獨對於華埠，大放厥辭，走火入魔，胡說八道，荒天下之大唐，是種族歧視，企圖破壞華埠經濟命脈，司馬昭之心，路人皆見者，月暈而風，礎潤而雨，今爲了防患於未然，要積極策劃反擊其要脅，使他黔驢之技已窮，知難而退，斯是公理正義的真諦，是無可否認的。



## 鳴謝



本會蒙各鄉親戚友及商店熱心支持捐助，隆情厚誼，銘感莫名，茲將一九九六年捐款人芳名列后：

偉林主席夫人	一百元	梁榮熙先生	伍拾元	法明夫人	廿五元
金龍大酒家	一百元	定球家先生	伍拾元	駱洪先生	二十元
余永盛先生	六十元	子賢家先生	伍拾元	暢澤夫婦	二十元
秀平姑	伍拾元	香港中旅社	伍拾元	漢杰先生	二十元
植禮夫婦	伍拾元	孔標夫婦	四十元	禮茂夫人	二十元
瑞龍夫婦	伍拾元	余潔鵬先生	四十元	學林家先生	二十元
柏宗夫婦	伍拾元	李卓鵬先生	四十元	朱兆杰先生	二十元
柏錦夫婦	伍拾元	華雙家先生	卅五元	禮典夫人	二十元
傅珠夫婦	伍拾元	發基夫婦	三十元	妙娟姑	二十元
錫柱夫婦	伍拾元	黃達家先生	三十元	堅磐夫婦	二十元
泮麟夫婦	伍拾元	新有姑	三十元	雲逸家先生	二十元
伯權夫人	伍拾元	汝杰夫婦	三十元	俊廉家先生	二十元
煥彩姑	伍拾元	歡祥夫婦	三十元	星義夫婦	二十元
金泉家先生	伍拾元	炳橋夫婦	三十元	文耀夫婦	二十元
堯政家先生	伍拾元	景回夫人	三十元	景彬家先生	二十元
榮高夫婦	伍拾元	秀蓮姑	三十元	權禮夫人	二十元
禮遜夫婦	伍拾元	柏旋夫人	三十元	傑才家先生	二十元
光林夫婦	伍拾元	秋環姑	三十元	禮毓夫人	二十元
瑞英姑	伍拾元	馬森章先生	三十元	華輝夫婦	二十元
腦村沛林	伍拾元	新貴夫婦	廿五元	清慈姑	二十元

元超夫婦	二十元	耀森家先生	二十元	友文家先生	二十元	秉威夫婦	十元	健森	十元
健和夫婦	二十元	惠棠夫人	二十元	黃達家先生	二十元	河經夫人	十元	少華姑	十元
達超夫婦	二十元	瑞清姑	二十元	天香花鋪	二十元	振輝夫婦	十元	婉兒姑	十元
棟禮夫婦	二十元	華章夫婦	二十元	杰安夫婦	二十元	振威夫婦	十元	婉素姑	十元
子明夫婦	二十元	榮堯家先生	二十元	金愛姑	二十元	婉人姑	十元	蓮葉姑	十元
慕華姑	二十元	仕全夫婦	二十元	惠聰家先生	二十元	立人	十元	金耀	十元
植輝夫婦	二十元	金釗夫婦	二十元	錦波家先生	二十元	玉蓮姑	十元	霽霖夫婦	十元
仕峰家先生	二十元	舉業夫婦	二十元	振強夫婦	二十元	福意	十元	艷香姑	十元
禮芳夫人	二十元	章義夫人	二十元	培正夫婦	二十元	翠瓊姑	十元	賡傳夫人	十元
家駒夫婦	二十元	家權夫婦	二十元	金鴻夫婦	二十元	翠嫻姑	十元	健康夫婦	十元
有儉姑	二十元	義炯夫人	二十元	基蘭姑	二十元	翠屏姑	十元	鴻耀	十元
國安夫婦	二十元	景祥夫婦	二十元	嬌長姑	二十元	碧雲姑	十元	黃悅夫人	十元
惠清姑	二十元	自然夫婦	二十元	珊瑚姑	二十元	群越夫婦	十元	國耀	十元
炳新家先生	二十元	偉林夫婦(腦村)	二十元	月清姑	二十元	偉煌	十元	婉英姑	十元
錦沛夫婦	二十元	健祥夫婦	二十元	新炎夫婦	二十元	淑卿姑	十元	葉炳舜先生	十元
思寧夫婦	二十元	碧嫦夫婦	二十元	若芳姑	二十元	淑怡姑	十元	翠英姑	十元
棟姆	二十元	庚銓家先生	二十元	有森夫婦	二十元	可平姑	十元	黃炯勤夫人	十元
海源夫婦	二十元	榮俊家先生	二十元	喜林夫婦	二十元	麗蓮姑	十元	伍連聰先生	十元
復禮	二十元	汝樞家先生	二十元	根號夫婦	二十元	胡順先生	十元	池添	十元
仲素姑	二十元	景純家先生	二十元	有榮夫婦	二十元	關紹根先生	十元	禹斌姑	十元
健民夫婦	二十元	杏偉家先生	二十元	汝湛夫婦	二十元	婉貞姑	十元	禹穎姑	十元
遇清姑	二十元	黃金家先生	二十元	沛龍夫婦	二十元	婉嫦姑	十元	禹康夫婦	十元
振健夫婦	二十元	國如家先生	二十元	美傳家先生	十五元	慈經家先生	十元	禹華姑	十元
銳敬夫人	二十元	昌義家先生	二十元	心人姑	十元	旋歡夫人	十元	愛珍姑	十元
松安夫婦	二十元	偉源夫婦	二十元	群秀夫婦	十元	達羅	十元	黃元生夫人	十元
林行珍先生	二十元	旋悅夫婦	二十元	婉英姑	十元	小羅	十元	李才俊先生	十元



啓良夫婦	十元
健仁	十元
何海松先生	十元
譚玲女士	十元
恒興印刷公司	十元
瑞環姑	十元
宋勻姑	十元
雅蘋姑	十元
秉權夫婦	十元
健新夫婦	十元
學業夫人	十元
喪禮	一百元
自然宗長	二百元
喪儀	二百元
炳橋宗長	一百元
喪禮	一百元

一九九六及九七年甘誓期刊，蒙鄉親友好熱情關懷大力支持捐助，不勝銘感，茲將捐款芳名列後：

偉林主席夫婦	一百元	瑞英姑	二十元	禮茂夫人	十元	妙娟姑	十元
禮遜夫婦	伍拾元	旋悅夫婦	二十元	秀平姑	十元	汝杰夫婦	十元
冠華	三十元	健新夫婦	十元	健祥夫婦	十元	腦村偉林夫婦	十元
柏宗夫婦	二十元	學業	十元	錦沛夫婦	十元	暢澤夫婦	十元
棟禮夫婦	二十元	黃悅夫人	十元	華章夫婦	十元	學業夫人	十元
復禮	二十元	碧嫦姑	十元	愛珍姑	十元	喪禮	一百元
植禮夫婦	二十元	駱洪先生	十元	有勤姑	十元	自然宗長	一百元
松安夫婦	二十元	堯政夫婦	十元	有儉姑	十元	喪儀	伍佰元
柏錦夫婦	二十元	仕全夫婦	十元	福意	十元	炳橋宗長	伍拾元
榮高夫婦	二十元	禮毓夫人	十元	瑞清	十元	喪禮	伍拾元
腦村沛林	二十元	嬌長姑	十元	遇清姑	十元		
元超夫婦	二十元	國安夫婦	十元				
傅珠夫婦	二十元	惠清姑	十元				
錫柱夫婦	二十元	基蘭姑	十元				
炳橋夫人	二十元	金釗夫婦	十元				
振健夫婦	二十元	榮堯夫婦	十元				
歡祥夫婦	二十元	權禮夫人	十元				
柏旋夫人	二十元	家駒夫婦	十元				
泮麟夫婦	二十元	惠棠夫人	十元				
伯權夫人	二十元	池添	十元				
振強夫婦	二十元	秀蓮姑	十元				
孔標夫婦	二十元	清慈姑	十元				
金愛姑	二十元	婉嫦姑	十元				

一九九六及九七年獎學金捐款芳名列後：

炳森獎學基金會	伍佰元
世穗公加幣	三百五十元
世穗公加幣	一千元
金愛姑	二十元
炳橋宗長喪禮	一百元

# 甘邊簡報

## 一九九七年本會第二十六屆職員

主席：偉林、柏宗

理事長：禮遜、家權

監事長：復禮、植禮、健和

中文書記：旋悅、泮麟

英文書記：健祥、榮高夫人

財政：錫柱、傳珠

核數：榮高、暢澤

青年組：需霖、正利、炳威、

思寧、家駒、

青年組顧問：植禮、振達、偉林

事務組：福意、柏錦夫人

、健和、暢澤、旋悅夫人

永遠名譽顧問：植禮、振達、禮遜

、健祥、偉林、嘉權、

錫柱、泮良

婦女部主任：

嘉權夫人、泮良夫人

錫柱夫人、柏宗夫人

傳珠夫人、健祥夫人

健和夫人、柏錦夫人

婦女部顧問：

柏旋夫人、禮遜夫人

偉林夫人、植禮夫人

### 樓業部管理委員會

董事長：禮遜

總理：偉林

中文書記：泮麟、需霖

英文書記：榮高夫人、海源夫人

董事：泮良、泮麟、柏錦

復禮、嘉權、偉林

榮高夫人、福意、錫柱

榮高、旋悅  
財政：榮高、傳珠  
監事組：元超、達超、金釗  
暢澤、汝傑、禹康  
國安、舉業、瑞龍  
歡祥、振強、天開  
舉林、仕全、振洽  
光林、禹洪、潤棠  
松安、華輝、池添  
腦村偉林、振健

聯絡組：植禮夫人、振亞夫人  
權禮夫人、禮芳夫人  
禮典夫人、腦村偉林夫人  
禮茂夫人、景回夫人  
歡祥夫人、泮麟夫人  
炳橋夫人、惠堂夫人  
旋悅夫人、海源夫人  
惠清姑、汝傑夫人  
婉嫦姑、珊瑚姑  
有儉姑、寶琴姑  
齊映姑、金愛姑  
新有姑、清慈姑  
瑞清姑、少華姑  
惠清姑

# 甘邊獎助學金

甘邊同鄉會全體同人：

你們好，祝你們身體健康，生活愉快，工作順利，萬事勝意，下面匯報一九九六年甘邊華僑中學分發同鄉會助學金及長城獎學金情況：

## (一) 同鄉會助學金

1 本屆同鄉會助學金評審領導小組：校董會成員有黃孔傳、黃光明、黃彥初、黃彩光、黃東旋、黃建方、黃伯福、黃金澤、黃丙強。群眾成員有黃源新、黃超宇。教師成員有黃國文、黃治原。

## 2 獲助學金名單：(美金400元)

村名	學生	家長
甘棠	黃沛龍	黃超宇
甘棠	黃泳娟	黃超宇
甘棠	黃秀雲	黃宏裕
甘棠	黃榮達	黃錫漢
腦村	黃錫龍	黃懷勝
塘唇	黃躍華	黃源正
新霞	黃新秀	黃錫超
陳山	黃艷梨	黃平占
陳山	黃坤	黃漢湛
上棠	黃小琴	黃錫波

## (二) 升學獲長城獎學金名單：

(人民幣2365.2)

姓名	考入學校	籍貫	家長姓名
黃慶華	水步中學	甘邊南龍	黃雅樂
黃泳姚	水步中學	干田仙人石	黃鐵球
黃美容	水步中學	甘邊上棠	黃潤榮
黃綺娜	水步中學	甘邊和慶	黃洪燦
黃雁柳	水步中學	甘邊腦村	黃元勝
黃美娟	水步中學	干田新村	黃浩泉
黃雪平	水步中學	干田三合	黃楊銳
黃瓊珍	水步中學	干田三合	黃元湊
黃歡球	台城建工學校	甘邊甘棠	黃日安
黃伯寧	台城建工學校	甘邊甘棠	黃華達
黃德順	台城建工學校	下洞洞華	黃華達
黃潔貞	培英中學	干田仙人石	黃鐵牛
謝文輝	培英中學	下洞雙門	謝權威
黃永紅	台城育英中學	甘邊和慶	黃群植
黃和歡	胥山中學	甘邊和慶	黃超洪
黃若翮	居正中學	甘邊仁和	黃日爭
黃俊良	光明聯中	下洞長慶	
黃金風	廣州四十八中學	甘邊腦村	黃振勝
黃鳳萍	培英中學	甘邊南龍	黃雅偉
黃健輝	培英中學	甘邊南龍	黃國龍
黃妙娟	台山僑中	甘邊南龍	黃振榮
黃慧敏	台山僑中	甘邊仁和	黃照球
黃雁彩	台山師範	甘邊上棠	黃堯羨

黃麗珍	台山聯合中專	甘邊甘棠	黃培悅
黃暢雄	佛山科技學院	甘邊甘棠	黃永生
黃雪英	江門教育學院	甘邊上棠	黃旋耀
黃妙儀	佛山大學	甘邊陳山	黃柏仰
黃春榮	增城電視大學	甘邊仁和	黃錦勝
黃小梨	大江中學	甘邊新霞	黃迪華

(三) 甘邊華僑中學一九九六年上學期終考試獲獎學金名單：(人民幣 624.80元)

級別	姓名	名次
初中二	黃立泉	1
	黃詠春	2
	黃詠城	2
	黃源相	3
初中一	黃樂人	1
	黃小燕	2
	黃艷春	3
五年級	黃家城	1
	黃玉賢	3
	黃惠文	3
四年級	黃麗群	1
	黃美瑜	2
	黃旭明	3
	黃柏忠	1
三年級	黃寶僑	2

級別	姓名	名次
二年級	黃華杰	3
	黃麗瑤	3
	黃綺瓊	1
	黃秋生	2
一年級	黃小梅	3
	黃曉平	1
	黃玉華	2
	黃春生	3
學前班	黃慧紅	1
	黃玉珠	2
	黃美春	3
幼兒班	黃幼平	1
	黃志謙	2
	黃力富	3

(四) 初中升學試單科(教師)獲鎮一等獎得長城獎學金名單：(人民幣 400元)

數學科 劉洪抗 黃錫洪  
物理科 黃達民

(五) 一九九六年下學期長城獎學金教金得獎名單：(人民幣 1820元)

劉達濤	劉永光	劉洪抗	雷振中	劉松濤
蔡檜凡	李宇寧	李寶玉	雷雅荃	蔡永康
黃錫洪	黃美明	何梅珍	黃雁媚	蔡曙光
黃昶森	廖培勻	黃國文	黃悅紅	李寶華
黃洽原	林艷群	林娉賢	黃小珍	黃瑞菊
伍美珍				

(六) 補登一九九五年教師任科參加鎮質檢及升學獲長城獎學金名單：(人民幣 600元)

項目	名次	任科教師
畢業班語文	第一名	劉光永
	二等獎	
畢業班英語	第二名	李寶玉
	二等獎	
畢業班物理	第一名	黃達民
畢業班體育	第一名	黃婉娜
畢業班政治	第二名	劉洪抗
畢業班數學	第二名	黃錫洪



初中一語文質檢	第一名	黃美明
初中一數學質檢	第一名	劉達濤
初中二政治質檢	第二名	雷雅荃
小學四年級數學質檢	第六名	林艷群
中小學生運動會	第二名	李宇寧
中學女排賽	第一名	李宇寧
小學鼓樂賽	二等獎	黃悅紅

以上助學金和師生獎學金已發放，如有不妥的地方（包括錯漏）請來函指正。謝謝！

甘邊僑中匯報人：黃錫洪敬上

1996.9.20

## 甘邊築路現況

偉林，柏宗主席暨同鄉會諸位執事先生及旅外全體宗親們：

你們均好，元旦在即，期望迎接機遇，從心所欲，萬事如意，公私順遂，闔家康寧，是頌。

茲啓者，關於我鄉公路達標乙事，曾賴旅外鄉親多次熱心支持，得以進展有序，待日後逐步完成之。到目前爲止，總結築路資金餘額

有8167.50元本組人員估計可以先行鋪設牛車路該段路面水泥

（即由新霞村榕樹頭至對面上嶺山邊新橋頭處全長爲180仟米）經本小組于12月7日開會決議通過，以投標方式招建，其餘路段徐圖他日。渴望旅外鄉親本著樂善爲懷，繼續努力，再作支持，以期達標，造福梓里，功德無量，不勝感激之至，今後工程進展如何，接續報導，謹請雅察，時賜指教，是幸，敬祝

安康。  
財源廣進。

甘邊鄉公路達標  
領導小組全體同人敬上

公元一九九六年十二月 日

附公路建標集資收支清單乙份以供參閱

### 公路達標指數：

外幣及各村人民幣九五至九六年十一月三十日數字：	
各村：	
甘一	\$6,667.05
甘二	\$11,650.00
勝村	\$14,950.00
塘啓	\$12,500.00
新下	\$132,000.00
陳山	\$7,850.00
和慶	\$12,149.73
上棠	\$18,200.00
潮龍	\$3,825.00
南龍	\$8,177.50
其他單據	\$6,250.00
利息	\$70.00
共計	\$115,489.28

外幣	美金、美赤：	\$8,911.75
(已換人民幣)		\$73,412.51
加幣：		\$500.00
(已換人民幣)		\$3,015.26
港幣：		\$17,200.00
(已換人民幣)		\$15,700.00
折人民幣：		\$16,877.00
結余港幣：		\$1,500.00
外幣合共：		\$93,314.77
總支路？：		\$127,636.55
結余人民幣：		\$81,167.50

甘邊管區籌委領導小組  
一九九六年十二月十日

各位敬愛的鄉親們：

三陽初轉，四序易端，萬紫千紅，喜氣迎人，值此新春佳節誠祝各位身心安康，闔家歡欣，是我們全體鄉親敬頌也。

上月報導鄉間築路乙書，今已按計劃實施完成，(牛車路上嶺山邊橋頭至鄉府門前300米第一期鋪設例水泥工程)前所籌集資金餘額八萬三千元為額定路長開支，其他不敢破費濫支，嚴緊把關。

今番築路委員會及鄉府領導人員，一改昔日歪風，克勤克儉，守紀奉公，已初見成效，鄉民稱頌，聊以告慰。

築路達標尚未全線建成，群眾仍須努力，更望旅外群體鄉親，本著樂善為懷，熱心梓里，再作支持，以成全功，善德更顯。茲因護路設施，尚待核實，稍后繼續奉告。

九六年甘聲報導甘邊籌路情況，籌委成員黃東旋先生(仁和里)與馬來西亞黃自強先生(甘棠里)聯系，得蒙慷慨捐助二仟元人民幣，已回信致謝，順告，自此委託個別籌委成員密切聯系大馬鄉親，協同支

持，圖成大事。另外目前鄉土財路之一唯巡底路段，管理區將遵守民意，每年規劃一段，完成一段，力爭近兩年內接通，相互相成，(巡底路段係泥沙便道)以促進本鄉全民富裕，謹此小報。

以上報導語意粗淺，期望諒之，還望時賜雅教，不勝感激，下次再談，專此敬祝旅外全體鄉親，迎春接福。萬事勝意。

甘邊鄉築路委員會同人敬付  
公元一九九七年元月廿三日

旅美甘邊同鄉會全體鄉親：

時值新春，迎來九九，萬物更新，祝全體鄉親仁翁新年：萬事勝意，吉祥如意。

鑑於從九五年公路達標規劃，籌款至今，經甘邊鄉親大力支持，樂善全鄉利益。籌委會議通過實施第二期工程，於九七年一月經市，鎮級公路質檢合格峻工，現付上第

築路之起點為鄉府門口20米處，高樓是人民大會堂，遠望為華僑中學教學大樓，右為新霞村往路直前是高屋村。



二期簡訊及水泥路照片，願甘鄉同鄉會全體執事先生，多賜函指導，共圖全鄉樂昌繁榮。順頌全體鄉親金安

甘邊籌委會  
一九九七年三月廿日

# 旅美甘邊同鄉會議決發動第二次積極籌款完成總路程（一九九七年五月）

同鄉會於五月份例會中，經偉林主席報告家鄉來函及築路現況，經大眾發表意見，討論議決發動第二次積極籌款，及此次籌款，先用認捐方式，由即日起希望各鄉親踴躍前來同鄉會登記認捐多少，直至認捐得總數足夠家鄉要求幫助建築總路程之費用，才立即開始收集付回完成全部路程，希望家鄉同時亦向各方籌款，及繼續與旅美甘邊同鄉會聯絡，報告籌款進展及所欠預計總數若干，一俟雙方合共足夠款項，即可付回將全部工程建築完竣。

## 甘邊築路第二期簡訊

到目前為止，甘邊築路共籌資人民幣211027.39元共支出築路人民幣214736.55元超支3709.16元。去年底已完成管區門口至西盛村路口鋪設水泥路面全長325.2米，寬5米，厚20厘米，這路段共支出人民幣8.8萬元（每米造價270.6元）。

現經築路籌委討論研究，須繼續鋪設水泥路，事關甘邊人民日益興旺發達的大事，急於當前，全鄉人民仍需努力。現擬就下步設想：

1. 繼續籌資13萬元，築路工程分期分段實施。
2. 完成管區門口至學校校道接口處全長250米路段鋪設水泥路面。
3. 完成西盛村門口至灌田責任段路口200米鋪設水泥路面。

甘邊築路籌委

一九九七年三月廿日



第一段工程是由鄉府門口至灌日上嶺，竣工後由灌田朝甘邊方向所攝照內有有管理區干部籌委成員及監質人員（由管理區干部理財小組擔任）

# 音容永在、典範長存

## 黃門李氏 太夫人行狀

黃學業德配李氏太夫人廣東台山縣甘邊鄉和慶里人，生于一九零九年三月五日，于十八歲時與學業先生結婚，一九七八年來美與家人團聚，不幸于本年五月廿二日與世長辭，駕鶴西歸，積閱九十歲，太夫人相夫教子勤儉興家，和平處世以誠待人，遺下兒子健新、媳婦伍氏、女仲蘇、男孫裕榮、女孫佩嫦、麗卿、美容、外男孫許錫章、外女孫秀蓮、秀霞、外曾男孫卓輝、卓俊等兒孫滿堂福壽齊高太夫人可含笑于九泉矣。



黃門李氏太夫人  
遺像  
懿德流芳

## 追悼黃自然公

黃自然宗長遺照



### 德範長存

黃公自然於一九三九年十二月十八日在台山甘邊和慶里出生，不幸於一九九六年八月九日在三藩市灣區病逝，遺下妻譚貽芬，女黃珺、黃玟，甘邊失去一位精英，黃自然公和他母親在一九四七年來美與

他父親團聚，他從小就有天賦的繪畫天才，四歲時能繪豬的圖畫，便得到親友的欣賞，當他初到美國，在學校對英文發生很大困難，但由於他的勤奮聰穎及他的教師對他繪畫天才的鼓勵，很快便把困難克服過來，不只在學校成爲一位好學生，而且在學校開放日繪了一幅得到當局贊賞的畫。

一九五九年黃公就讀南加州大學建築系，就在那時認識譚貽芬女士，一九六二年便與她結婚，兩位女兒黃珺、黃玟先後在一九六五年及一九六八年出生，他在南加州大學畢業後，曾服務於美國海軍土木工程隊，往後他和家人定居三藩市灣區畢滿市，後來遷居亞拉美打市，同時在三藩市學區的規劃部、建築部門當了廿年的行政工作及領導，直至一九九二年才退休。

黃自然公生平充滿愛心，他只是一位好丈夫，而且是一位好父親，好兒子，他愛祖國，愛家鄉，從中國大陸旅行他更加體會祖國的歷史文化的偉大，他生平的愛好是非常廣泛，他喜愛閱讀、繪畫、古典音樂、牛仔電影、滑雪等，對滑雪運動尤其愛好的，甚至旅行到瑞士，加拿大及美國各著名滑雪勝地去滑雪，就算已發現自己染上了癌病，他還是滑雪去，他一生盡力地去豐富他的生命，在他生命的末期，與病魔搏鬥的同時而得到上帝的啓示，他能繪出二十餘幅油畫，藉以分享在他心中那種美麗的景像，那些畫包括了非洲，黃石公園，尤勝美地及長江等風景畫。

黃自然公一生勤勞，他熱心社會，熱愛家庭，珍惜友情，在社會中，朋友中均獲得極高的敬重，在最後的日子裏，他曾說他非常幸運能盡了他一生的努力獻給社會和家庭，若能有更多的時間，那就為社會更盡多一點力量，能繪更多的畫。

黃自然公貢獻一生，安息吧！

\*此文取材於本刊英文版，黃自然雙親黃禮遜先生，陳豐美女士為紀念兒子生平，特捐獻壹萬元給甘邊獎學基金會，設立一個永久性「黃自然獎學金」，此舉實為一個非常有意義的善舉，一則可以幫助年青的莘莘學子，二則設立一個有紀念價值的活動，每年當頒發獎學金，正是紀念思憶之時，盼望我同鄉會將會有更多類似的獎學金。（這些捐款還可扣稅！）

\*黃禮遜先生曾是本埠殷商，又是一位藝術家，書法家，黃禮遜夫人陳豐美女士曾是甘邊學校教師和校長。

\*黃自然公喪禮及追思會是設於灣區公園內，會上還展出他生平的創作畫，友人從美國各地前往參加甚眾，包括他生平的畫師，會上還講了話，讚美黃自然公的繪畫天才，有些友人不知道他能繪出這麼多精彩的畫，看後咸感驚異，原來他又是一位藝術家。



## 悼黃自然宗弟

黃偉林拜輓

同學甘邊值幼年  
西來負笈路三千  
盛名早已非人後  
壯歲如何棄我先  
設計樓房無復睹  
空餘畫作有遺篇  
哀思欲寫終難盡  
北望霜天兩淚漣

# STEPHEN D. HUAHN

1939-1996

Stephen D. Huahn was an architect and planner.

His was a satisfying life, as a beloved son, husband and father, and also as a China watcher, world traveler and skier.

But he wanted more of himself. He wanted to paint. And in the final months of his life he did.

As a young child, everyone in Gom Benn Village could see he had a talent for it. When he was only four years old, they asked him what he could draw. And he drew a pig. It really looked like a pig, his mother remembers. Everyone came to see it. He made everyone so happy. That was his gift. They all could see it.

Stephen D. Huahn was born in China in 1939. He was the only child of Harold and Mary Wong. His mother was the village school teacher. His father, also an artist and calligrapher, came to America, later operating a grocery store and then a coin-operated dry cleaner.

Stephen and his mother joined his father in Los Angeles in 1947. He initially found school in America difficult because he spoke little English. But his teachers soon discovered his artistic skills. He painted murals for school open houses. Stephen became a good student, too.

In 1959, he went to the University of Southern California to study architecture. It was at USC that Stephen met his future wife, Loretta. Self-confident, even cocky, he told a friend when he first saw Loretta that she would be the "mother of my children". He was right. They married in 1962.

The children came after they graduated from USC, and while Stephen was serving in the Navy's civil engineering corps. Trellis was

born in 1965 and Traci in 1968.

After the Navy, the family settled in the San Francisco area, in Piedmont and later Alameda. Stephen worked for the San Francisco Unified School District, becoming director of facility planning and construction. For nearly 20 years, he worked for the school district, until his retirement in 1992.

In addition to his family, Stephen had many loves: traveling, reading, classical music, and cowboy movies. He was an avid China watcher, immensely proud of his homeland. He also loved skiing. The family skied U.S. slopes and mountains in Europe and Canada.

He even went skiing after he learned he was dying from cancer.

Stephen fought to overcome his illness. While in the hospital, he had a revelation in which God offered to help him if he would paint and share the beauty he had seen. So he painted, mostly colorful landscapes. Paintings of Africa, Yellowstone, Yosemite and the Yangtze River. He painted nearly two dozen paintings during the final months of his life.

Stephen worked hard all his life, and he played hard. He loved his family. He was well respected by friends. In his final days, he said he knew he had been fortunate, although he wished he could have time to do more, and paint more.

But he had no regrets.

Stephen Huahn died in August 1996.

His parents, Harold and Mary Wong, have generously donated \$10,000 to the Gom Bean Village association's Kan Pien Scholarship Fund to establish a yearly scholarship in Stephen's memory.

## 黃公炳橋行狀

黃公炳橋，號焰傳，係廣東省台山市水步鎮甘邊管理區塘唇村人，生於一九一九年四月十四日，痛於一九九七年元月廿七日，在西人醫院仙逝，積閱享壽八十有一歲，黃公於一九四零年來美，克勤克儉至一九四七年買舟旋里與甄小娟女士結婚，婚後於一九四八年返回美國，在羅省開設洗衣館，銳意經營，成就卓著，一九五五年妻子和長女秀蓮來美國團聚，一九五七年喜添公子健森，過著美好的家庭生活，樂也融融。隨後退休，念思家鄉，緬懷祖宗，在一九八七、一九九零及一九九二年前後三次攜同家屬及女兒秀蓮合家回國尋根問祖及旅遊，其情操可仰可敬，今一旦與世長辭，聞者痛惜。

遺屬妻子甄小娟、兒子健森、女孫清梅、男孫俊賢、女秀蓮、婿DIETER、外孫仲平、仲山、胞姊銀愛、姪女蘭珍、基蘭、嬌長、孝屬滿堂，在社會上建樹良多，尤其是孝女秀蓮為著名時裝設計師，名聞遐邇，黃公在天之靈，無憾含笑矣。

## 悼念父親



黃公炳橋遺像

親愛的父親：

我現在是很悲哀，因為你離開了我們，同時我好懷念你，你的慈祥面孔會永遠留在我的心中，永遠記得我們歡樂的時刻，請你不要為我的家庭及家慈諸多掛慮，因為我會永遠盡我的所能來照顧和維護他們的。特別是年邁的母親。

敬愛的父親安息吧！

你忠心敬愛你的兒子 健森

## 悼念父親

親愛的父親：

很多的話還沒有表達，可惜的是時間已不許可，現在我們的距離是被一個永恆的阻隔，把我們分開了兩個世界，一個是有生命的，另一個是死亡的，把肉體跟靈魂分開。

你離開這個世界給我們無限的悲傷哀與痛楚，雖然您的心靈想依然挽留在上，但是您的肉體因為經歷了風霜歲月，和世事的煩惱，走到樂極世界。離開令我們心情沉重若有所失。請您知道，我們大家都很想念您，您永遠都存在我們的心靈及腦海上，健森遭受一個很重要的失去，因為您在他生命上佔有很重要的一部份，母親，她失去您的感覺最深，她對您永恆的愛和無限的忠心，會一直跟住你到永恆的地方。

這是曾經講過的沒有一個更真的真義，也沒有一個更高的富有，財富可以比得上愛，所以你是擁有一

在生命上最大的富有和最高的真義，就是您受很多人敬愛的原因。

做爲您的女兒，我一直都很感激您給我千千萬萬的一切。最重要的第一點，我要感謝您給我寶貴的生命，我是很幸福有您這個父親，教我走一條有榮譽、勇敢、及正義的道路，通過你，我學到謙虛、博愛、仁慈、有慷慨心的處世觀、有責任感與誠實、努力工作的真理，第二點，我要深深的感謝您就是您花了很多心血從中國把我帶到美國來，因爲這樣讓我有一個良好的機會，來追求我的理想，達到我自己的目標，在社會上我一直盡我所能尋求事業的成功，能令您可以替我引以爲榮。

我很抱歉，以前和你有一些不愉快的爭執和有差別的思想，那些不愉快的事情已經都原諒過雨過天晴了，只有心靈上的愛，家庭的溫暖是永遠停留著。把我們永遠連在一起。

在甜蜜的記憶上，我記得很多很歡樂的時光，我會永遠記得你用中文報紙及二根香枝做成的風箏給你的孫兒玩樂，很簡單，很正直，誠實的，就像您一樣，我一直記得您那時臉上像孩子般純潔天真的笑容，就當這個風箏飛到九里雲霄之外的時候，你的喜樂就一幕一幕的展露出來，你的面部流露出反老還童，歡喜若狂的狀態，難予形容。

我永遠都不會忘記你雖然在最後的日子裏面當你呼吸也感困難的時候也替我從後院摘取那些天堂鳥花，因爲您知道我特別喜歡這些天堂鳥花及其他花朵。這就是你在平常生活上你給我無比的愛心的一些花絮。也表達了家庭生活的情趣。

我也永遠不會忘記前幾年你帶領我們一起到中國尋根問祖及旅遊，能夠舊地重遊一個你已離開很久的家鄉，我也記得你和媽媽在祖屋裡面一起坐著你和媽媽以前結婚時用過的大床，那時你們兩個歡慰的情境一一在你們的眼裏流露出來，雖然你遭受失去一個兒子的痛苦，我知道您數個活潑可愛的孫兒在你



的晚年也帶給你無限的慰藉及歡樂，也分擔了你的的一些憂愁我兩個兒子仲平，仲山和健森的兒女清梅和俊賢永遠有溫暖柔和敬愛您的回憶，永遠都將你留在他們的心窩裏面，永遠都記得你和他們一起生活的一段日子，永遠都記得你對他們無限及無條件的愛護及愛心。

當你去健昌的家園去極樂世界的時候，請你安息請你不要為健森、媽媽或孫兒們憂慮或掛心，我會盡我一切的能力幫助他們得到快樂和安慰。

雖然我們失去你，但我不會說告別的，因為我知我們始終都會在一個沒有時間限制，一個永恆的

地方一家人會再團聚的，直到那個時候，父親，請你安息吧！

擁著最崇高的尊敬

最高的榮幸

您忠心的女兒

Sue 秀蓮



## 會友來鴻



## 馬來西亞華僑與鄉親

甘棠村黃自強

馬來西亞，地處東南亞，鄰近有印度尼西亞，菲律賓，越南，柬埔寨，寮國，接壤泰國，而馬來半島，末端是星加坡，以前是英國殖民地，在一九五七年八月卅一日，正式獨立，改稱馬來西亞，人口祇一千九百多萬，是由馬來人華人及印度人組成，三大民族和平共處，國家是君主制度，民主憲法，是全球唯一特別統治方式，國家元首是

由十三州馬來人會長，以登基先後為標準輪流擔任，為期五年，社會行政及各部門首長，是由公民投票選出，現任首相馬哈地醫生，極得人民愛戴，國際上亦負盛名，首都吉隆坡為行政與商業中心，這彈丸之國竟然建了一條世界第三長大橋，通檳城與威省，最近落成之雙塔大廈，是目前世界第四高建築物，社會福利雖比不上歐美及澳洲，但

教育普及是東南亞值得自豪，公民由中學至大學均是免費，全國計有七間公立大學，私立高等學院及職業學校極多，天氣是亞熱帶，有「長年是夏，一雨成秋」之稱，適合種植樹膠，百多年前由南美巴西移植，本世紀初生產占世界第一，礦業亦得天獨厚，黑色重量礦石，可以提煉出多種稀有工業原料，亦曾佔世界生產第一位，華僑大部份來自祖國沿海各省，市場經濟操在華僑手上，僑胞祖國觀念極深，各地鄉團會社及姓氏公會甚多，如星加坡寧陽公會，至今經有一百七十四年歷史，是由台山那太堡和樂村鄉賢曹亞志創辦於1819年，他是與英國人策佛士之商船隊由檳城抵達

星加坡，停泊於海面時，策佛士尚不敢冒然登陸，蓋不知土人實力如何，迨曹亞志奮勇駕小舟直趨河口，先升英國旗於岸上，以示登陸無阻，策佛士觀國旗已飄揚岸上，遂與隨從登陸與當地首領接洽，成爲英國殖民地，鄉賢該當首功，僑居此間甘邊鄉親，僅祇數家，順告及近況，份屬至親，想亦樂聞也，高屋村福傳公(善儒)與弟亦同是德敬祖子孫，昔年僑居檳城，長子榮常醫生，在仰光開設牙科醫所，後偕家人移民舊金山埠，女兒梅花醫生，在香港廣華醫院任職，三子榮添，四子榮汝，孫輩均受良好教育，大學畢業，一門俊秀，黃臨江特級會計師，爲本田汽車及摩托總代理，在本地設廠安裝車輛，自任董事經理，是一位成功商人，另我叔父耀宗，居吉隆坡，堂弟彥偉，甘棠村出世，幼隨乃母南來，學成後，經營中西藥生意，業務興盛，二弟彥華，幼弟彥超，均有良好職業，另與我同處一埠之福多叔女兒亞嫻，亦故鄉甘棠出世，設廠精製葯油，暢銷各地，其弟炎培，職業電器

工程，尚有甘棠村姊妹美藏姐，現居星加坡，關於我本人，因避戰亂，隻身南渡，歲月不留，已虛渡七十五，可幸托福粗壯，兒女六人，

亦經學成自立，堪爲關心我者告，最後誠意問候各同鄉致敬意，并祝生意興盛，身體健康。

## 梁炳生先生訪美後寄本會謝函

台山甘邊同鄉會及黃偉林先生：

這次我偕太太到美國旅遊探親，途經洛杉磯，得到你們的盛情接待，參觀了甘邊同鄉會的會址，並蒙招待午茶與眾鄉親歡敘，又蒙偉林兄伉儷於百忙中抽暇帶領我們去參觀當地文化博物館，隆情厚誼，非常感謝。

我們這次訪美是私人自費旅遊探親，而且原籍不是甘邊，亦無公職在身，但是得到你們這樣熱情，這樣高規格的接待，給我們這樣特殊的榮光，使我們非常感動。

我們能夠和甘邊同鄉會的各位鄉親認識感到很榮幸。我之所以認識甘邊同鄉會，是始於中美建交後，由柏璇兄率領的第一個由美國到中國來的旅行團，舉著「旅美台山

甘邊同鄉會回國觀光團」的大旗，浩浩蕩蕩地入境，這團是由我全程陪同到華東、北京、西安等地旅遊，在接觸過程中，我感覺到柏璇兄是一位熱愛祖國，熱愛家鄉的長者，而且全體成員也和他一樣愛國愛鄉，全團非常團結，給我留下很深刻的印象。這次有機會在美國與各鄉親重逢歡敘，感到特別有意義。現在柏璇兄已經離開我們了，但是我相信甘邊同鄉會依然繼續高舉熱愛祖國，熱愛家鄉的旗幟，團結一致，將甘邊同鄉會的會務搞得更好的。

敬祝  
萬事如意

梁炳生

1996. 4. 24



# 甘聲詩詞



## 黃偉林詩詞選載

### 漁家傲

一九九七年(丁丑)新春

萬紫千紅澆曉露，鶯歌燕語翔鸞舞，把酒臨窗春興緒。祈天語，世人安樂和平處。  
富足民生更進步，快吟筆繪神州土，萬里長風帆正舉。同心許，中華一統今朝遇。

### 在中國國旅途上

壯麗山河是漢家  
百年屢劫似分瓜  
如今四海融融日  
統一和平復中華

### 冬日詠懷

冬寒常冀早春臨  
剝復循環天地心  
萬里壯途猶伏櫪  
幾年虛度鬢霜侵  
人言五十原知命  
我覺半生未可沉  
養志素清能自許  
孤燈夜永作長吟

### 鵲橋仙

九七回歸感言

神州煙禍，狐狼競至，歎百餘年  
暗腐。列強侵略幾停時，遍災野  
，哀鴻豺虎。  
臥薪嘗膽，河山還我，五族共和  
歸祖。中華一統更榮珍，且記惜  
，曾遭艱苦。

### 長白山天池

仙方靈果杳難求  
粧石鏡湖尚幸留  
宴罷瑤池雲冉冉  
獨鍾人世愛悠悠  
有情千古留佳話  
無奈半生屈志柔  
久慕芳名勞跋涉  
河清更待上仙舟

### 香港回歸

太平山似女皇冠  
寶氣珠光照水寒  
百載漢家喪失地  
慶今重入版圖看

## (A) GOM-BENN NEWS BRIEF

- (1) The time has come, once again, to present scholarship awards to our high scholastic achievers:

Courtney Wong and Justin Wong, children of Ben and Debbie Wong of West Covina were recipients of the Wong Family Association and Gom-Benn Association scholarship awards presented at our Thanksgiving Day buffet celebration at the Chui Chow Restaurant on 11/9/96.

Justin Gin, son of Bob and Kathleen Gin, also received a check from the Gom-Benn Association Scholarship Fund.

Other recipients are:

High School Categories: Thomas Yan, Cynthia Wong and Jeffrey Seto all received \$175.00 each. Priscilla Lee, Courtney Wong, Valerie Wong - Junior H.S. Categories all received \$155.00 each, elementary school recipients were: Anita Lee Meilee Wong and Medori Wong all received \$75.00 each.

Congratulations to all the students and keep up the good work and we'll be awarding these awards again next year.

- (2) Shirley Haskin and her mother, Bay Gin Wong again made their annual trip to China this year. Shirley's two aunts in China look forward to their yearly visits from shirley and her mother.
- (3) June 1996 was a busy month for the Raymond Gins. Three of their grandchildren graduated from

various institutions. Jamie Gin graduated from Upland High School on 6/13/96 and they travelled to Carlsbad where their granddaughter, Deng Erwin, daughter of Caraly and Tom Erwin graduated from Oak Crest Junior High school on June 14, 1996. Then the following week Kelley Gin Jamie's oldest brother, received his Master's Degree in Psychology in San Francisco. The graduation was held at the Veteran's Building in San Francisco on June 22, 1996. A luncheon attended by 45 friends and relatives of Kelley's and Jamie's was held at the Mine River Restaurant in San Francisco following the ceremony.

- (4) The two Ervin siblings attended summer session at Loyola-Marymount University during the years 1994-1996. Ethan took up writing and Deng took Geography and Paleo Biology. These accelerated honors classes are affiliated with Johns Hopkins University. Ethan went to Carlisle in 1996 to take up some advanced writing courses as he wants to go into cinema when he gets into college. He is a movies buff for sure. He was selected to represent his high school, La Costa Canyon High School, at Boys State in Sacramento June 21st to June 28th. The Rotary Club sponsored this event. One person is chosen from each high school and the students have to write a resume on his overall citizenship and academic achievements. The list is then narrowed down to 4 finalist and then one is chosen to go to Boys State. Out of all those participating in Sacramento, one student will eventually be chosen



# 英文通訊作品



to go to Washington, D.C.

(5) **BEN WONG RE-ELECTED TO WEST COVINA CITY COUNCIL**

Benjamin S. Wong was re-elected to West Covina's City Council on March 4, 1997, after serving a five-year term. Winning with almost 60% of the votes and close to 1200 more votes than his nearest opponent, one local news reporter has called this "a landslide" reelection win for Ben. This was a result of a campaign, which started in December, filled with the hard work and dedication of a committee of devoted supporters.

After the swearing-in ceremonies on March 11th, Ben was unanimously chosen as Mayor of the City of West Covina by his City Council colleagues. The standing-room-only crowd, which some estimated at being over 350 people included many past and present civic leaders, supporters and family and friends. After introducing member of his family, and thanking his many supporters, he thanked his Council colleagues and focused on unity for this new Council. In his capacity as Council member, Ben has been the Treasurer and Vice President of the San Gabriel Valley Commerce and Cities Consortium and is presently the Vice President of the Foothill Transit Executive Board. He is a 12 year past active member of the West Covina Lions Club, past president of the Chamber of Commerce, Queen of the Valley Foundation Trustee, and CO-founder and past President of the 2100 Club (an emergency department financial support group). In 1996 alone, he chaired a \$15,000 fundraiser for the American Heart Association, was named to the Mt. San Antoino College Foundation Executive

Committee, elected President of the Inter-Community Men's Club of Citrus Valley Medical Center and was chosen as the Chamber of commerce's Small Businessperson of the Year for his many contributions to the community. Most recently, Ben was named Chairman of the Board of SGV Bancorp, Inc. and its subsidiary, First Federal Savings and Loan Association of San Gabriel Valley. West Covina is located east of Los Angeles in the San Gabriel Valley with a population of just over 101,000 residents. Ben is the city's first Chinese-American city official and mayor for West Covina. He is the son of Mrs. Boy-Jin Wong of West Covina and the late Bing Tew Wong.

After the swearing in ceremonies, a reception was attended by over 400 volunteers, friends, well wishers at the Great Wall Restaurant.

- (6) Our Chinese New Year's celebration dinner this year was held at the Golden Dragon Restaurant on 2/23/97 with over 400 people attending this event. It was good to see all the familiar faces of all the friends and relatives in attendance. A good time was had by all.
- (7) We are having our Mother's Day luncheon buffet at the Association office on May 4th starting with a meeting at 11:00A.M. to be followed by the luncheon at 12:00. We are expecting all mothers and grandmothers to be there on that day, as we have had tremendous success in previous years.

## **(B) Kan Pien Scholarship Awards**

The 1995-96 Kan Pien Scholarship Awards were handed out at the Gom-Benn Village Society's annual Thanksgiving Event, this year held at the Chiu Chow Restaurant in Chinatown, November 9, 1996.

The awards were presented by Vice President Karl Lee and assisted by Shirley Wong-Hoskin. The nine finalists receiving Awards and certificates were as follows:

High School	Cynthia Wong Thomas Yan Jeff Seto
Junior High	Courtney Wong Priscilla Lee Valerie Wong
Elementary	Meilee Wong Midori Wong Anita Lee

In addition, thirteen students also received certificates for outstanding academic achievement.

As always, the Committee encourages all students to continue their good work in their studies and to submit applications immediately after final grades are received in June. Applications are available for pick-up at the Association office, or by return mail when requested with a self-addressed, stamped envelope. Completed applications should reach the Gom-Benn Office no later than July 20th.

We look forward each year to awarding scholarships to our most outstanding students.

## **(C) You Can Win A Scholarship**

We are asking descendants of Gom-Benn Village, either from the son's side or the daughter's side, to apply for our scholarships.

Over the years, many of our Gom-Benn members have contributed very generous gifts so we can award scholarships to our best and brightest. We have awarded about \$2,000 a year in scholarships.

We would like to increase our endowment and award still more scholarships each year, so we welcome your contributions. Among the donations this year was the generous \$10,000 gift of Mr. & Mrs. Harold and Mary Wong that established a new scholarship in the name of their late-son, Stephen Huahn. This will enable us to award a Stephen Huahn Memorial Scholarship each year in the amount of about \$200 this year and more in later years.

We encourage everyone with a 3.0-grade-point-average or higher to apply for the scholarships.

Application are available at the Gom-Benn Village office in Chinatown. They must be submitted to the Gom-Benn office no later than July 20, 1997.



## 甘聲編輯委員會

總編輯：偉林  
中文主編：泮麟

柏錦

嘉權

健祥

旋悅

錫柱

禮遜夫人

汝杰

振健

英文主編：榮高夫人

海元

傅珠

少華

振達

財政：傅珠

電話：(二二三)六八零·一六九零

## CONTENTS

- (A) Gom-Benn News Brief
- (B) Kan Pien Scholarship Awards
- (C) You Can Win A Scholarship

## 編後話

編者

光陰易過，時節如流，一年轉瞬過去，又是年刊出版之期，很快再與各會員親友讀者見面，心中覺得非常興奮。

從全部內容作品看來，你們在這一年內，都把工作事業，充實每一分秒的時光，都能在不同的崗位志趣上，得到各方不同程度大小的成就，憧憬著未來，我們充滿信心和希望，相信「明天一定會更好」，尤其是我們中華民族「明天一定會更好」。

近幾個月來，我們很高興，時常都有很多很多的慶祝活動，真是忙碌極了，所以這期年刊，忙中付印，疏漏草率，在所不免，還請各位會員讀者原諒。

最後，希望大家今後更多支持同鄉會及甘聲，在每年四月十五日前惠賜大作，尤其是一些生活報導，經歷感受的作品，這樣大家互相溝通，了解，發揮更濃厚的鄉誼，這是我們今日最大的願望。

# VOICE OF GOM-BENN 1997

長白山天池

仙方靈果杳難求  
粒石鏡湖尚幸留  
宴羅瑤池雲冉冉  
獨鍾人世愛悠悠  
有情千古留佳話  
無奈半生屈志柔  
久慕芳名勞跋涉  
河清更待上仙舟

黃偉林



GS PRINTING & GRAPHICS, INC.

羅省華埠恆興印刷公司

Tel: 213-680-9972 Fax: 213-680-1571